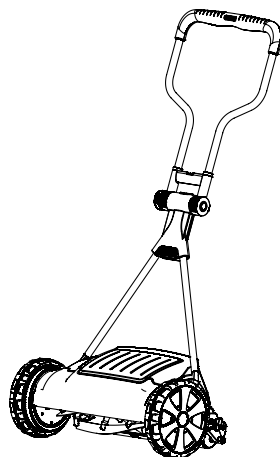


400 Art. 4018



400 C Art. 4022

D Betriebsanleitung
Spindelmäher

GB Operating Instructions
Hand Cylinder Lawnmower

F Mode d'emploi
Tondeuses hélicoïdales à main

NL Gebruiksaanwijzing
Kooimesmaaier

S Bruksanvisning
Handgräsklippare

DK Brugsanvisning
Håndplæneklipper

FI Käyttöohje
Kelaleikkuri

N Bruksanvisning
Håndklipper

I Istruzioni per l'uso
Rasapato a mano elicoidale

E Instrucciones de empleo
Cortacéspedes manuales
helicoidales

P Manual de instruções
Cortador de relva cilíndrico

PL Instrukcja obsługi
Ręczna kosiarka bębnowa

H Használati utasítás
Suhanó fűnyíró

CZ Návod k obsluze
Vřetenová sekačka

SK Návod na obsluhu
Vřetenová kosačka

GR Οδηγίες χρήσης
Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή

RUS Инструкция по эксплуатации
Газонокосилка барабанная
механическая

SLO Navodilo za uporabo
Vřetenoska kosilnica

HR Upute za uporabu
Vřetenaste kosilice

SRB Uputstvo za rad
Vřetenaste kosilice

UA Інструкція з експлуатації
Газонокосарка барабанна

RO Instrucțiuni de utilizare
Masina manuala tuns iarba

TR Kullanma Kılavuzu
Mekanik Çim Biçme

BG Инструкция за експлоатация
Ръчна цилиндрична косачка

AL Manual përdorimi
Korrëse bari

EST Kasutusjuhend
Spindelniiduk

LT Eksploatavimo instrukcija
Cilindrinė vejapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Cilindrisko asmeņu zāles pļāvējs

GARDENA Handgräsklippare 400 / 400 C



Detta är en översättning av den tyska original bruksanvisningen. Läs noga igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar. Gör dig förtrodd med produkten, rätt användning och säkerhetsanvisningarna med hjälp av den här bruksanvisningen.



Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år och personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen inte använda den här produkten. Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten. Använd aldrig apparaten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

→ Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Innehållsförteckning:

1. Användningsområde för GARDENA Handgräsklipparen	26
2. Säkerhetsföreskrifter	26
3. Montering	27
4. Handhavande	28
5. Ta ur drift	28
6. Underhåll	29
7. Felsökning	29
8. Levererbart tillbehör	30
9. Tekniska data	31
10. Service/Garanti	31

1. Användningsområde för GARDENA Handgräsklipparen

Tillåten användning:

GARDENA Handgräsklipparen är avsedd för privat bruk, dvs för klippning av gräsmattor och gräsmark i villa- eller hobbyträdgårdar. Bruksanvisningen från GARDENA måste följas för en korrekt användning av Handgräsklipparen.

Observera:



Handgräsklippare får varken användas till att klippa ner och fördela klångväxter eller gräs på tak på grund av risken för personskador.

2. Säkerhetsföreskrifter

Kontrollera före varje användning:

Kontrollera alltid före användning att alla skruvar, muttrar och rörliga delar inte är utslitna eller skadade. Utslitna blad ska bytas ut. Byt både knivbalk och knivcylinder.

Kontrollera gräsmattan före klippning. Ta bort stenar, kvistar och andra hårda föremål.

Föremål som kommer in i klipparen kan slungas iväg och vålla skada.

Rätt användning / ansvar:



FARA!

Observera att den roterande knivcilindern kan orsaka allvarlig kroppsskada.

→ Sätt aldrig hand eller fot på eller under roterande delar.

Använd inte handgräsklipparen i omedelbar närhet till barn och djur.

Användaren är ansvarig för kroppsskada.

Säkerhetsavståndet mellan knivcilindern och användaren som skapas av handtaget ska alltid bibehållas.

Vid klippning i slutningar måste Du vara särskilt uppmärksam på detta:

→ Bär grova skor med halkfri sula. Klipp alltid diagonalt i slutningar.

Var särskilt försiktig då Du rör Dig baklänges och drar klipparen.

Du kan snubbla och skada Dig!

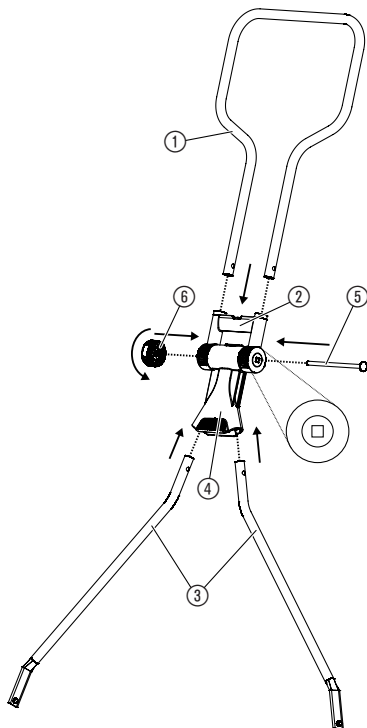
Om något föremål fastnar ska klippningen avbrytas, föremålet tas bort och handgräs-klipparen funktion kontrolleras.

→ Klipp bara där Du kan se marken.

Låt aldrig handgräsklipparen stå obevakad på arbetsplatsen.

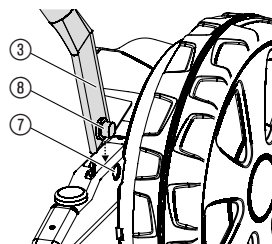
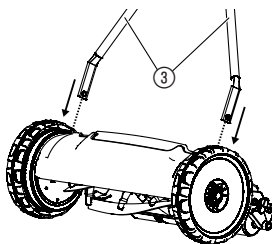
Skulle Du göra en paus i arbetet, förvara då handgräsklipparen på ett säkert ställe.

3. Montering



1. Stick in undre balkfästet ④ i det övre balkfästet ② (redan förmonterat).
2. Skjut in övre balken ① till anslaget i det övre balkfästet ②.
3. Skjut in de båda undre balkarna ③ underifrån till anslaget i det undre balkfästet ④.
4. Stick in gängstången ⑤ från sidan med det kvadratiska hålet helt och hållet genom balkfästet ②.
5. Skruva fast låsmuttern ⑥ på gängstången ⑤.
6. Stick in de båda undre balkarna ③ i balkfästena ⑦ (tryck samtidigt ihop handtaget lite lätt) tills skruvarna ⑧ spärras i lagren på balkfästet ⑦.

Tips: Spärra först skruven på ena sidan och därefter på andra sidan.



4. Handhavande

Korrekt klippning:

För bibehållande av en välskött gräsmatta rekommenderar vi att klippa en gång i veckan. Gräsmattan blir tjockare om den klipps ofta.

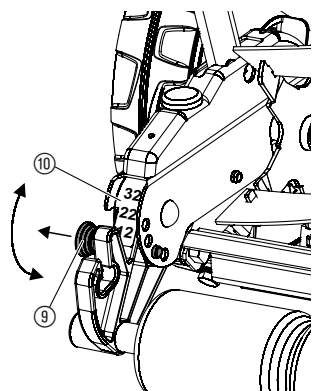
Ta bort långt gräs (> 1 cm) så att inte gräsmattan blir gul och mossig.

Klipp först i en riktning med ökad klipphöjd och sedan i tvärriktning med önskad klipphöjd (42 mm) när gräsmattan inte klippts på länge (t.ex. **efter semester**). Gräset får vara max. 12 cm långt för att klippas med handgräsklipparen.

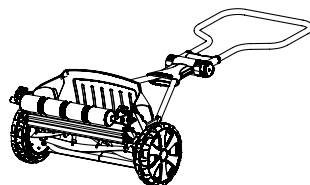
Klipp helst gräset när det är torrt, fuktigt gräs kan medföra sned klippning.

Ställa in klipphöjd:

Klipphöjden kan ställas in i 4 steg från 12 mm till 42 mm.



1. Lägga ner gräsklipparen på marken så att den inte kan tippa när du ställer in klipphöjden.
2. Dra i båda höjddreglagen ⑨ och lås fast dem på önskad höjd på skalan ⑩.



Höjddreglagen ⑨ måste alltid vara inställda på samma höjd på båda sidorna.

OBSERVERA! Klipphöjden får inte ställas så lågt att knivbalken kommer i kontakt med ojämnheter i marken.

5. Ta ur drift

Förvaring:

→ Rengör handgräsklipparen före förvaring (se 6. Underhåll) och förvara på torrplats.

För att spara plats kan handtaget fällas ihop sedan låsmuttern lossats.

6. Underhåll

Rengöra handgräsklipparen:



FARA!

Risk för personskador av skärmekanismen!

→ Ta på dig skyddshandskar när Du utför underhålls-
arbeten.



OBSERVERA!

Skador på den handgräsklipparen.

→ Rengör inte gräsklipparen under rinnande vatten
och speciellt inte med högtryck.

Avlagringar sämre klippkvalitet och gräsutkastning.
Det går lättast att avlägsna smuts- och gräsrester direkt
efter klippningen.

1. Ta bort gräsrester med en borste och trasa.
2. Smörj in knivvals och knivbalk med lite tunnflytande olja
(t.ex. oljespray).

7. Felsökning



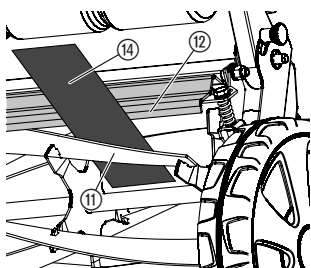
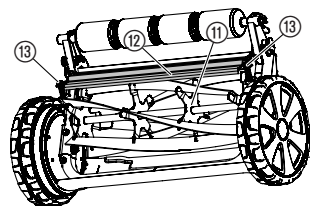
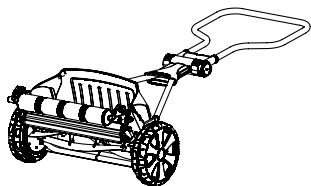
FARA!

Risk för personskador av skärmekanismen!

→ Ta på dig skyddshandskar när Du utför
felsökningsarbeten.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Abnorma ljud	Lösa skruvar/delar.	→ Skruva åt skruvarna.
	Främmande föremål i kniven.	→ Ta bort föremål.
	Hack i kniven.	→ Slipa bort hacket med en slipsten.
	Knivarna berör varandra för starkt.	→ Ställ in skärverktyget.
Ojämnt snitt	Fel knivinställning.	→ Ställ in skärverktyget.
	Kniven slö.	→ Slipa eller byta ut kniven.
	Gräsmattan för hög (t.ex. efter längre frånvaro).	→ Klipp gräsmattan kort med rotorgräsklippare.

Inställning av skärverktyget:



Efterslipning / Reparation:

Handgräsklipparens klippverk är optimalt inställt vid leveransen. Om klipparen efter en längre tids användning börjar klippa orent ska Du justera knivbalkens inställning.

1. Rengöring av handgräsklipparen.
2. Lägg ner gräsklipparen på marken så att den inte kan tippa när du ställer in skärverktyget.
3. Knivvalsens ⑪ och undre kniven ⑫ kontrolleras med avseende på hack och vid behov avlägsnas dessa med en slipsten.
4. Skruva ut vänster och höger sexkantskruv ⑬ moturs med en skruvmejsel (10 mm) tills knivvalsens ⑪ nått och jämt kan rotera.
5. Vrid försiktigt in vänster sexkantskruv ⑬ med en skruvmejsel (10 mm) medan knivvalsens ⑪ roterar tills den lätt vidrör knivbalken ⑫.
6. Lossa därefter åter vänster sexkantskruv så mycket att knivvalsens inte längre vidrör knivbalken (roterar ljudlöst).
7. Upprepa förloppet på höger sida.
8. **Snittprov:**
Lägg in en pappersremsa ⑭ på den undre kniven ⑫ så att den är riktad mot knivvalsens ⑪ axel.
9. Vrid knivvalsens ⑪ försiktigt.
Vid korrekt inställd undre kniv ⑫ klipps papperet av som med en sax.
10. Upprepa snittprovet på olika ställen och med knivvalsens ⑪ alla knivar.



Använd endast original GARDENA reservdelar.

Om skärmekanismen skulle bli slö (vilket vid normal användning och skötsel sker först efter ett par år) vänligen kontakta GARDENA kundservice. Reparation av handgräsklippare och montering av knivar kan utföras av behörig järnhandlare.

Kontrollera din handgräsklippare på hösten så att den är klar för användning inför nästa sommar.

Om annat fel uppstår, vänligen kontakta GARDENA service.

8. Levererbart tillbehör

GARDENA Gräsuppsamlare

Fångar upp gräset och minskar krattning.

art. 4029

9. Tekniska data

	400 (art. 4018)	400 C (art. 4022)
Klippbredd / klipphöjd	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Inställning klipphöjd	4-steps (12, 22, 32, 42 mm)	4-steps (12, 22, 32, 42 mm)
Vikt	8,9 kg	9,4 kg

10. Service / Garanti

Garanti:

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabrikations- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Slitagedelarna skärmekanism (komplett) och underkniv omfattas inte av bytesgarantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket álszzerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisnih službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisy, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai dalu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

